



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, August 1st, 2021

SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST & SIXTH SUNDAY OF MATTHEW

PROCESSION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS

THE SEVEN MACCABEAN YOUTHS, THEIR MOTHER SOLOMONIA AND ELEAZAR THEIR TEACHER

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلمّ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لنُسَبِّحْ نحنُ المؤمنِينَ ونَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، المُساوي لِأَبِ وَالرُّوحِ فِي الأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الأَبْتِدَاءِ، المَوْلُودِ مِنَ العَذْرَاءِ لِخَلْصِنَا، لأنَّهُ سَرَّ بالجَسَدِ أَنْ يَغْلُوقَ على الصَّلِيبِ، وَيَخْتَمِلَ المَوْتَ، وَيُنْهَضَ المَوْتَى بِقِيَامَتِهِ المَجِيدَةِ.

Troparion for the Holy Cross (Tone One)

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

خَلِّصْ يا رَبُّ شَعْبَكَ، وبارِكْ ميراثَكَ، وامْنَحْ عبيدَكَ المؤمنِينَ العَلْبَةَ على الشَّرِيرِ، واحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ جَمِيعَ المُخْتَصِّينَ بِكَ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكَ حَفِظْتَ البتوليةَ وصننتها وفي رقادِكَ ما أهملتِ العالمَ وتركتِهِ يا والدةَ الإله. لأنكِ انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسنا.

Kontakion of the Transfiguration (Tone Seven)

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the effulgent Splendor of the Father.

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسَبَمَا وَسِعَ تَلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَايِنُونَكَ مَضْلُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ أَلَمَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيُكْرِرُونَ لِلْعَالَمِ، أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شُعَاعُ الْآبِ.

The Epistle for the Sixth Sunday after Pentecost

Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us. Save me, O Lord, for the godly man is no more.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (12:6-14)

Brethren, having gifts that differ according to the grace that was given to us, let each use them accordingly: whether prophecy, let him prophesy according to the proportion of the faith; or ministry, let him give himself to the ministry; or the teacher, to the teaching; or he who exhorts, in the exhorting; he who gives, let him do it with simplicity; he who presides, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good. Love one another with brotherly affection; in honor preferring one another; in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord; rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing steadfastly in prayer; communicating to the necessities of the saints; given to hospitality. Bless those who persecute you; bless, and do not curse.

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجَبَلِ
خَلِّصْنِي يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ
رُومِيَّةِ.

يَا إِخْوَةَ، إِذْ لَنَا مَوَاهِبُ مُخْتَلِفَةٌ بِاخْتِلَافِ النِّعْمَةِ
الْمُعْطَاةِ لَنَا، فَمَنْ وَهَبَ النُّبُوَّةَ فَلْيَتَنَبَّأْ وَفَقًا لِلِإِيمَانِ،
وَمَنْ وَهَبَ الخِدْمَةَ فَلْيَلْزِمِ الخِدْمَةَ، وَالْمُعَلِّمُ التَّعْلِيمَ،
وَالوَاعِظُ الوَعْظَ، وَالْمُتَصَدِّقُ البَسَاطَةَ، وَالْمُدَبِّرُ
الاجْتِهَادَ، وَالرَّاحِمُ النِّبَاشَةَ. وَلْتَكُنِ المَحَبَّةُ بِلا رِيَاءِ.
كُونُوا مَاقْتِنِينَ لِلشَّرِّ وَمُلْتَصِقِينَ بِالخَيْرِ. مُحِبِّينَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا حُبًّا أَخَوِيًّا، مُبَادِرِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْإِكْرَامِ،
غَيْرِ مُتَكَاسِلِينَ فِي الاجْتِهَادِ، حَارِيزِينَ بِالرُّوحِ، عَابِدِينَ
لِلرَّبِّ، فَرِحِينَ فِي الرَّجَاءِ، صَابِرِينَ فِي الضَّيْقِ،
مُوَظِّبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ، مُؤَاسِينَ الْقَدِيسِينَ فِي
اِحْتِيَاجَاتِهِمْ، عَاكِفِينَ عَلَى ضِيَاقَةِ الْغُرَبَاءِ. بَارِكُوا
الَّذِينَ يَضْطَهُدُونَكُمْ، بَارِكُوا، وَلَا تَلْعَنُوا.

The Gospel for the Sixth Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:1-8)

At that time, Jesus got into a boat, crossed over and came to His own city. And behold, they brought to Him a paralytic, lying on his

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَخَلَ يَسُوعُ السَّفِينَةَ وَاجْتَارَ وَجَاءَ
إِلَى مَدِينَتِهِ. فَإِذَا بِمُخْلَعٍ مُلْقَى عَلَى سَرِيرٍ قَدَمُوهُ إِلَيْهِ.

bed; and when Jesus saw their faith He said to the paralytic, “Take heart, my son; your sins are forgiven.” And behold, some of the scribes said to themselves, “This man is blaspheming.” But Jesus, knowing their thoughts, said, “Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Rise and walk’? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins”—He then said to the paralytic—“Rise, take up your bed and go home.” And he rose and went home. When the crowds saw it, they marveled, and they glorified God, Who had given such authority to men.

فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيمَانَهُمْ، قَالَ لِلْمُخَلَّعِ: "ثِقْ يَا بُنَيَّ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ." فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْكَتَّابَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ "هَذَا يُجَدِّفُ." فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ، فَقَالَ: "لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِالشَّرِّ فِي قُلُوبِكُمْ؟ مَا الْإَيْسَرُ أَنْ يُقَالَ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ قُمْ فَامْشِ؟ وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا. (حِينَئِذٍ قَالَ لِلْمُخَلَّعِ) "قُمْ، احْمِلْ سَرِيرَكَ وَادْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ." فَقَامَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْجُمُوعُ، تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ سُلْطَانًا كَهَذَا.

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
7/31/2021	5:00pm	Great Vespers
8/1/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
		Dormition Fast Begins
8/2/2021	10:00am	Vacation Church School
	6:30pm	Paraklesis to the Theotokos
8/3/2021	10:00am	Vacation Church School
8/4/2021	10:00am	Vacation Church School
	10:00am	Morning Prayers (In Church)
	10:30am	Arabic Bible Study (In Fellowship Hall)
	6:30pm	Paraklesis to the Theotokos
8/5/2021	10:00am	Vacation Church School
	7:00pm	Great Vespers w/Artoklasia for Transfiguration
8/6/2021	9:00am	Orthros for the Feast of Transfiguration
	10:00am	Liturgy for the Feast of Transfiguration with the Blessing of Grapes
	10:00am	Vacation Church School
	6:30pm	Paraklesis to the Theotokos



Removal of Crowns
 Timothy & Alvera Norman
Congratulations!



Removal of Crowns
 Anas & Diana Rihani
Congratulations!



Newborn
 Leo
 George & Sandrella Jafilan
Congratulations!



St. Mary's Antiochian Women
 are hosting

FIESTA NIGHT

Saturday, September 4th

Dinner includes: Appetizers, Drinks, 3-4 steak and chicken
 tacos served with a side of rice and beans, Sweets and Coffee.

Music: DJ

Fiesta Starts at 6:00pm

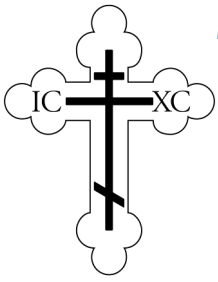
\$50 per person (ladies only)




Join us at St. Mary Church, 6330 W. 127th St.

Purchase your ticket online or see one of our
 Antiochian Women. Any questions please call
 Yasmin Sweis 708-712-9502 or Rita Sweis 773-510-4303





"Liturgy after the Liturgy"

Taking our faith outside the church walls



Date:

Saturday - August 7th, 2021

Time:

11:30am - 1:30pm

Location:

Feed My Starving Children,
555 Exchange Court, Aurora, IL

Purpose: Pack meals for starving children

Feed My Starving Children is a Christian nonprofit hunger relief organization.

Children (Kindergarten and older), teens, and adults are all welcome to attend. Volunteer hours will be granted upon request.

You need to register in order to attend.

[Click Here to Register](#)
or contact Kh. Delia Haddad.

On behalf of God's children, thank you in advance for your commitment.

St. Mary Orthodox Church Vacation Church School

VCS is back! All students ages 5-12 are invited to join us for a fun week full of education, music, activities, crafts & more!



Rejoice! *Akathist to the Theotokos*

August 2nd-6th at Church | Ages 5-12
10:00am-2:00pm | [Click here to register](#)
There is no cost to VCS. All meals are included.
Contact Fabiola Sweis with any questions.

St. Mary Orthodox Church of Palos Heights

Feast Day Weekend with His Grace Bishop ANTHONY

August 13th-15th, 2021

Friday, August 13th

5:30pm SOYO Gathering with Sayidna

6:30pm Paraklesis

7:30pm SOYO & YAM Dinner
with Sayidna

8:30pm YAM Gathering with Sayidna

Saturday, August 14th

9:30am Annual Humanitarian Walk
at Lake Katherine

11:30am Antiochian Women Brunch
with Sayidna

5:00pm Hierarchical Great Vespers
with Artoklasia

Sunday, August 15th

Feast of the Dormition of the Theotokos

8:30am Orthros with lamentations

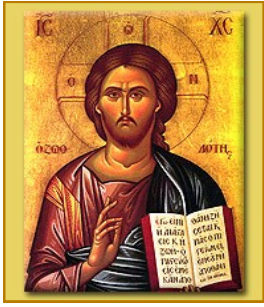
10:00am Hierarchical Divine Liturgy

12:00pm Parish Photo

12:15pm Procession for the Dormition

12:30pm Feast Day Celebration BBQ





Weekly Synaxarion



On August 1 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Procession of the honored and life-giving Cross. This multi-dimensional feast was established as a memorial of the simultaneous victories of the Russians over the Bulgars and the Greeks over the Saracens. In both battles, the soldiers carried crosses from which a heavenly radiance shone forth. A memorial was therefore instituted that, on August 1, the true Precious Cross be carried from the Church of Saint Sophia in Constantinople, first around the interior of the church and then through the streets to allow the people to venerate it. The Precious Cross consecrated the earth and the air, and protected against sicknesses. Finally, on August 14, the eve of the Dormition of the Theotokos, it was taken back to the church in the imperial palace. In the Russian Church, this feast is also combined with the remembrance of the Baptism of Rus on August 1, 988. On this day, we also commemorate the holy Seven Martyrs, the Maccabees: Abim, Anthony, Guria, Eleazar, Eusebona, Achim and Marcellus; their mother Solomone and Eleazar their teacher. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.